



白話精華二十四史
晉書

原著 (唐) 房玄齡等
譯者 陳琳國

總主編 張傳玺
本書主編 陳琳國

晉書

【一】



中国出版集团 现代教育出版社

白话精华二十四史

晋 书

(一)

[唐] 房玄龄等 撰

本书主编：陈琳国

译者：陈琳国

中国出版集团现代教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

晋书 (一) / 陈琳国编译. -- 北京: 现代教育出版社, 2010. 9

(白话精华二十四史 / 张传玺主编)

ISBN 978-7-5106-0389-1

I. ①晋… II. ①陈… III. ①中国 - 古代史 - 两晋时代 - 纪传体
②晋书 - 译文 IV. ①K237. 042

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 187896 号

白话精华二十四史 晋书 (一)

出品人 宋一夫
责任编辑 韩 雪
责任校对 李 硕 刘 申
责任印制 刘兰兰
照 排 创新排版工作室
出版发行 现代教育出版社
地 址 北京市朝阳区安华里 504 号 E 座
邮 编 100011
网 址 <http://www.chinamep.com.cn>
电 话 010-64256130
传 真 010-64251256
印 刷 中煤 (北京) 印务有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 19.25
字 数 280 千字
版 次 2011 年 5 月第 1 版
印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5106-0389-1
定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 律师: 商广伟, 电话: 64251256

读者购书、书店添货或发现印装问题, 请与本社发行中心联系、调换。

前 言

《晋书》是中国古代最早由官方主持、集体编撰的几部正史之一。唐朝贞观十八年（644），唐太宗决定重修《晋书》，大臣房玄龄、褚遂良等受诏主编，实际参与编撰者有 21 人，于贞观二十二年（648）完成。因唐太宗为《晋书》的宣帝、武帝二纪和王羲之、陆机二传撰写了史论，故美其名曰“御撰”。

《晋书》含帝纪 10 卷、志 20 卷、列传 70 卷、载记 30 卷，共 130 卷。其内容不仅包括西晋、东晋，而且创立“载记”的新体例，记载与东晋同时的北方“五胡十六国”的历史。其记事年代，上起曹魏时期的司马懿（即宣帝），下至东晋恭帝元熙二年（420）刘裕以宋代晋。

实际上，唐之前至少已有 23 部晋史行世，流传到唐初也还有 18 部之多，但唐朝君臣认为这些晋史“虽存记注，才非良史，书非实录”（《玉海》卷 46）。其中，惟南齐臧荣绪 110 卷本《晋书》“各体具备，卷帙繁富”最为可观（王鸣盛：《十七史商榷》），成为唐修《晋书》的主要参考书。唐修《晋书》突出的优点是内容丰富，视野开阔，杂采野史小说，叙事增强了生动性可读性。尤其是利用新创的“载记”记录下北中国的少数民族的历史变迁，体现出统一的大地域、多民族的国家观。但因书成众手，时间仓促，也有若干不足，如内容重出，或相互牴牾；九品官人法这样重要的典章制度，可能因时人所

习见，反而阙而不载；晋在宋前，而晋志却沿用宋志。总的来说，唐修《晋书》瑕不掩瑜。唐修《晋书》问世后，臧氏的《晋书》犹在，但前者保留下来了，后者却淘汰了，这是历史的自然选择，是对唐修《晋书》价值的肯定。

这部《晋书》至今仍是学习、研究两晋十六国史的主要文献。由于原书篇幅浩繁，文字古奥，故选取精华，译成白话，希望有助于年轻的读者阅读，并藉以提高文化素养，改善知识结构，增强民族的凝聚力和自信心。

两晋十六国的历史虽然不如汉唐史那么辉煌，但承前启后，不可分割。汉唐有汉唐的历史价值，两晋十六国也有其不可替代的历史价值在。

为方便读者阅读和理解，我们在此对两晋十六国时代的历史特征略作介绍。

第一，门阀士族的形成。

士族是在魏晋时期形成的。士族的地位取决于其家族在魏晋时的政治地位，特别是魏晋蝉连的政治地位。魏晋两朝都居高官显宦的权贵家族，就成为高门士族、门阀士族（唐长孺：《士族的形成和升降》，载《魏晋南北朝史论拾遗》，中华书局1983年版，第58页）。门阀士族从而出现了贵族化的特征。

士族之“士”，指文士。文士是士族的固有属性。博通经学、道德高尚的文士被称为名士，上可应朝廷征聘、州郡察举进入仕途，下可控制乡里舆论，干预地方选举。名士虽然不全出自大族，但大族因具有经济实力和文化教育的优越地位，也就更能产生名士。名士入仕后，其政治强势又转化为经济强势，壮大本宗族，保证子孙能够接受更好的教育，培养更多的士人。

曹魏选举重名士，名士已是曹魏选拔臣僚的基础。九品官人法则使曹魏选官制度发生质的变化，它既是魏晋士族的政治特权，同时也是制造门阀士族的工具。中正按官爵高低定品，官爵高者则定高品，授官也高；官爵低则定低品，授官也低。因此，高官被高门士族所垄断，门阀士族就这样被制造出来。所谓公门有公，卿门有卿，世代相承，几成世袭。正因为这样，所以晋朝的开国元勋都是曹魏权贵的子

孙。如淮南相刘颂上疏所说：“泰始之初，陛下践祚，其所服乘皆先代功臣之胤，非其子孙，则其曾玄。”（《晋书·刘颂传》）

第二，西晋皇权的弱化。

汉末以来，大族的势力与皇权此长彼消。皇权强，大族则弱；大族强，皇权则弱（阎步克：《波峰与波谷》，北京大学出版社2009年版，第143页）。高平陵政变后，门阀士族的势力蒸蒸日上，司马氏作为门阀士族的代表，在其他大族的支持下，玩弄曹魏皇权于股掌之中。取代曹魏后，司马氏转化为皇权，也同样面临着与门阀士族关系的问题。司马氏皇权为继续取得这些依然强势的门阀士族的合作，不能不采取让步的政策，政治上、经济上给门阀士族的高官更多的特权，故皇权的弱化无可避免。

西晋从曹魏接收过来的朝廷，是一个被门阀士族权贵占据的朝廷。

对于这些前朝权贵遗老，晋武帝授以高官、赐予高爵。汉至魏设置太尉（或称大司马）、大司徒、大司空，是为三公。而晋武帝并置八人，并称“八公”，又各赐予五等爵中最高一级的郡公之爵。八公外，还有众多“位从公”，即相当于三公级别的高级职位。这样，那些稍年轻的权贵也被纳入第一品的高官、高爵的行列。

这些权贵恃宠而骄，结党营私，贪脏枉法。武帝对他们只得容忍，甚至百般宽纵与姑息。《晋书·良吏·胡威传》：尚书胡威“尝谏时政之宽，帝曰：‘尚书郎以下，吾无所假借。’威曰：‘臣之所陈，岂在丞郎令史，正谓如臣等辈，始可以肃化明法耳。’”据魏晋官品，尚书郎第六品，尚书郎以下，是七品小官。晋武帝真可谓畏强凌弱，尊大欺小！正由于皇权的软弱，门阀士族高官更无所忌惮，作威作福。如范文澜指出：“封建统治阶级的所有凶恶、险毒、猜忌、攘夺、虚伪、奢侈、酗酒、荒淫、贪污、吝啬、放荡等等齷齪行为，司马氏集团表现得特别集中而充分。”（范文澜：《中国通史简编》修订本第2编，人民出版社1949年版，第286页）

为加强皇权的权威与控制力，晋武帝大封宗室为诸侯王，以宗王出将入相，但始料未及的是宗王尾大不掉，终于酿出八王之乱，直接导致西晋的灭亡。

第三，东晋的门阀政治。

魏晋之际门阀士族的形成，给皇权政治造成了极大的冲击，使西晋皇权呈现弱化的趋势，东晋的皇权政治更出现了变态——门阀政治。

在皇权制的政治结构里，东晋的大族特别强大，而皇权却特别弱小。仰仗以王氏为首的门阀士族的扶持，晋元帝才得以登上帝位，建立政权。时王导在内执政，王敦在外统兵，史称，“帝初镇江东，威名未著，敦与从弟导等同心翼戴，以隆中兴，时人为之语曰：‘王与马，共天下。’”（《晋书·王敦传》）

“王与马，共天下”，“马”是皇权，“王”是门阀，而且是北方南来的所谓“侨姓”门阀士族。这生动形象地道出了东晋门阀政治的特点，即东晋政权由皇帝与门阀士族共享，皇权不能独断东晋的军政要务；而门阀士族即使再强大，也要维持皇权形式上的存在。所以门阀政治“是皇权政治的一种变态，是皇权政治在特殊条件下出现的变态”（田余庆：《东晋门阀政治》，北京大学出版社1989年版，第337页）。

王与马共天下开创了东晋门阀政治的模式，之后又有庾与马、桓与马、谢与马共天下。

门阀政治下，皇权与门阀士族双方处于平衡关系，是一种常态。但不论是皇权还是门阀士族，都常常试图打破这种平衡：皇权企图回归皇权政治，而某门阀士族则企图取司马氏而代之，于是引起政局的失衡与动乱。

第四，北方民族的内迁与汉化。

两汉以来，已有大量的羌、氐和匈奴人内迁到中原。魏晋之际，这些内迁的北方民族有的已经成为郡县编户，如“编户氐”；大部分则仍然保持着各自的部落状态，如南匈奴五部和“内属羌”。

西晋初年蒙古草原上的斗争形势，导致了一批批匈奴和匈奴别部人，亦即所谓杂胡的内迁。可考的迁徙共8次，多者20余万、10余万，少者也有1万、几千，内迁后遍布于并、雍、凉州等地。在北方民族大规模内迁浪潮的背景下，西晋有些官僚忧心忡忡，郭钦说：“魏初人寡，西北诸郡皆为戎居。今虽服从，若百年之后有风尘之警，胡骑自平阳、上党不三日而至孟津，北地、西河、太原冯翊、安定、上郡尽为狄庭矣！”（《晋书·四夷·北狄匈奴传》）而江统则说：“关中

之人，百余万口，率其少多，戎狄居半。”（《晋书·江统传》）

内迁北方民族之间以及他们与汉族之间，已经形成了小聚居而大混居的局面，关系日益密切。

西晋八王之乱时，匈奴、羯人乘时而起，颠覆西晋，造成了破坏。后来鲜卑、氐、羌等族也相继建立自己的政权，一个胡族政权代替另一个胡族政权。这个过程是痛苦的悲惨的过程，汉族与胡族都付出了沉重的代价。

但是，我们更应该看到，在这个过程中，不管哪一个民族，都毫不例外地称帝称王，采用皇权制度，实施官僚政治，建立汉化政权，采用汉魏以来的政治、经济和文化教育政策，促使本民族走上汉化的道路。北方民族的下层民众也逐步地从游牧走向定居农业，各民族隔阂的藩篱逐渐被打破，民族混居的程度日益加深，各族之间以及他们与汉族的交流日益密切。

经历了漫长而曲折的内迁、混居道路，各民族在十六国和北朝后逐渐走向民族融合。在这条道路上，各族人民彼此渗透、相互融合，形成了你中有我、我中有你的关系。这种既是血统也是文化的联系，已经达到了血肉相连、不可分割的程度，这是中国民族史上的辉煌篇章。

总之，西晋十六国时期是两汉衰亡后的调整和重构时期。经过长期的社会震荡、频繁的战争、多次的分裂、人口大迁徙、北方民族的汉化和一系列的社会变革，它步履维艰地为自己开辟道路而前行，创造出具有独特价值的历史，为盛唐时代的到来奠定了坚实的基础。

本书编译者在选目上颇费心力，虽为选译，但选文力求保持原书的面貌和风格；在翻译上力求准确生动，但忠实于原文乃翻译的原则，‘雅’固然好，却不可以辞害义。限于水平，本书必然还有很多不如人意的地方，敬请读者不吝指教。

目 录

卷一 帝纪第一	
高祖宣帝 懿	1
卷二 帝纪第二	
世宗景帝 师	18
太祖文帝 昭	21
卷三 帝纪第三	
世祖武帝 炎	27
卷四 帝纪第四	
孝惠帝 衷	33
卷五 帝纪第五	
孝怀帝 炽	40
孝愍帝 邲	43
卷六 帝纪第六	
中宗元帝 睿	46
肃宗明帝 绍	50
卷七 帝纪第七	
显宗成帝 衍	53
康帝 岳	56
卷八 帝纪第八	
孝宗穆帝 聃	58
哀帝 丕	61

	废帝海西公 奕	62
卷 九	帝纪第九	
	太宗简文帝 昱	65
	孝武帝 曜	66
卷 十	帝纪第十	
	安帝 德宗	72
	恭帝 德文	77
卷 十 四	志第四	
	地理(上)	78
卷 十 五	志第五	
	地理(下)	86
卷二十四	志第十四	
	职官	90
卷二十六	志第十六	
	食货	96
卷 三 十	志第二十	
	刑法	100
卷三十一	列传第一	
	后妃(上)	103
	宣穆张皇后	103
	景怀夏侯皇后	103
	景献羊皇后	104
	文明王皇后	104
	武元杨皇后	104
	武悼杨皇后	105
	左贵嫔	105
	胡贵嫔	105
	诸葛夫人	105
	惠贾皇后	107
	惠羊皇后	109

谢夫人	109
卷三十二 列传第二	
后妃（下）	111
元敬虞皇后	111
荀豫章君	111
明穆庾皇后	111
成恭杜皇后	112
章周太妃	112
康献褚皇后	112
穆章何皇后	113
哀靖王皇后	113
废帝孝庾皇后	113
简文宣郑太后	113
简文顺王皇后	114
孝武文李太后	114
孝武定王皇后	115
安德陈太后	115
安僖王皇后	115
恭思褚皇后	115
卷三十三 列传第三	
王祥	116
郑冲	117
何曾	118
子劭	118
石苞	120
子崇	120
卷三十四 列传第四	
羊祐	124
杜预	126
卷三十五 列传第五	

	陈骞	130
	裴秀	131
	子 颢	131
卷三十六	列传第六	
	卫瓘	134
	张华	136
卷三十七	列传第七	
	宗室	139
	安平献王孚	139
卷三十八	列传第八	
	宣五王	141
	平原王幹	141
	琅邪王伉	142
	子 覲	142
	清惠亭侯京	142
	扶风王骏	143
	梁王彤	144
	文六王	144
	齐王攸	144
卷三十九	列传第九	
	王沈	146
	子 浚	146
	荀颢	148
	荀勖	148
	冯紞	150
卷四十	列传第十	
	贾充	151
	孙 谧	151
	杨骏	154
卷四十一	列传第十一	

	魏舒	157
	李憺	158
	刘寔	158
	高光	160
卷四十二	列传第十二	
	王浑	161
	王濬	162
	唐彬	164
卷四十三	列传第十三	
	山涛	166
	王戎	168
	从弟 衍	168
	衍弟 澄	168
	乐广	172
卷四十四	列传第十四	
	郑袤	174
	李胤	175
	卢钦	175
	弟 琨	175
	子 志	175
	卢湛	178
	华表	178
	子 虞	178
	虞弟 峤	178
	石鉴	180
	温羨	181
卷四十五	列传第十五	
	刘毅	182
	程卫	182
	和峤	184

	任恺	184
	崔洪	185
	郭奕	185
	何攀	186
卷四十六	列传第十六	
	刘颂	187
	李重	188
卷四十七	列传第十七	
	傅玄	191
	子咸	191
	咸从父弟祗	191
卷四十八	列传第十八	
	向雄	195
	段灼	196
	阎纘	196
卷四十九	列传第十九	
	阮籍	198
	嵇康	199
	向秀	201
	谢鲲	201
卷五十	列传第二十	
	曹志	203
	庾峻	204
	子散	204
	郭象	205
	庾纯	206
	秦秀	207
卷五十一	列传第二十一	
	皇甫谧	209
	挚虞	210

	束皙	211
卷五十二	列传第二十二	
	郤诜	214
	阮种	214
	华谭	215
卷五十三	列传第二十三	
	愍怀太子遹	217
卷五十四	列传第二十四	
	陆机	220
	陆云	222
卷五十五	列传第二十五	
	夏侯湛	224
	潘岳	224
	张载	225
卷五十六	列传第二十六	
	江统	226
	孙楚	227
卷五十七	列传第二十七	
	罗宪	229
	滕脩	230
	马隆	230
	胡奋	231
	陶璜	232
	吾彦	233
	张光	234
	赵诱	235
卷五十八	列传第二十八	
	周处	236
	子玘	236
	周访	238

卷五十九 列传第二十九

汝南王亮	241
子 兼	241
宗	241
楚王玮	243
赵王伦	243
齐王冏	246
长沙王乂	247
成都王颖	248
河间王颢	249
东海王越	250

卷六十 列传第三十

解系	252
孙旂	252
孟观	253
牵秀	253
缪播	254
皇甫重	255
张辅	255
李含	256
张方	257
阎鼎	258
索靖	259
贾疋	260

卷六十一 列传第三十一

周浚	261
从父弟 馥	261
成公简	262
荀晞	263
华轶	264

	刘乔	265
卷六十二	列传第三十二	
	刘琨	267
	祖逖	269
卷六十三	列传第三十三	
	邵续	273
	李矩	274
	段匹磾	275
	魏浚	276
	郭默	277
卷六十五	列传第三十五	
	王导	279
卷六十六	列传第三十六	
	刘弘	283
	陶侃	284